

Carmina Balcanica is a member of the
Association of Literary Publications and Publishing Houses from Romania
&
Magazines and Publications Association from Europe

CARMINA BALCANICA

**– REVIEW OF SOUTH-EAST EUROPEAN
SPIRITUALITY AND CULTURE –**

Year III, no. 2 (5)

November 2010

UNIVERSITATEA SPIRU HARET
FACULTATEA DE JURNALISM, COMUNICARE ȘI RELAȚII PUBLICE
FACULTATEA DE SOCIOLOGIE – PSIHOLOGIE

IONUȚ CARAGEA (ROMANIA, CANADA)

Disconnect

și dacă pică serverul mai sunt poet?
și dacă pică brusc internetul în toată lumea
cine va mai auzi de mine?

mi-ar plăcea să se dea o lege
prin care să se interzică poezia în locurile publice
să te duci în locurile special amenajate
cu un creion și o foaie de hârtie
să scrii numai pentru tine
ca și când poezia ta
ar fi un inel de logodnă
sau o promisiune de iubire

mi-am rănit sufletul pe hârtie
într-o baltă de cuvinte
tu îi spui clișeu
deșeu
sau pur și simplu
vorbărie

în timp ce poezia
este o trecere de pietoni
între viață și moarte

sau un mistreț fugărit de alice
într-o pădure virgină

ceea ce scriu nu-i o simplă îndeletnicire
ci o dedicație pentru Dumnezeu
care uneori îți pune palma
pe frunte
femeie

chiar dacă viața înseamnă un spital
în care oamenii te tratează
cu pastile de sictir
în timp ce moartea inventariază
suflete



IONUȚ CARAGEA (ROMANIA, CANADA)

Disconnect

and if the server crashed
would I still be a poet?
and if the Internet crashed suddenly
in the whole wide world
who's going to ever hear of me?

I would like a law
to forbid poetry in public
to have to go in specially designed places
with a pencil and a piece of paper
to write only for myself
as if my poem were
an engagement ring
a vow for love

I've been hurting my soul
on a piece of paper
in a puddle of words
you call it cliché
a hole
or a whole lot of nothing

while poetry is
a crosswalk
between life and death

or a wild boar chased by bullets
in a pristine forest

My writing is not
a simple pastime
but a dedication for God
Who sometimes puts his palm
on your forehead
Woman

even if Life is a hospital
where people treat you
with drops of Indifference
while Death counts souls

dacă ar pica internetul
aș merge cu picioarele goale prin țărână
să simt trupul rece al înaintașilor mei
sau m-aș tunde zero
să nu-și dea nimeni seama
cât de frumos ninge

aș renunța la această vorbărie
și ți-aș trage un șut acolo
unde
te doare cel mai tare
să-ți arăt
cât de mult te iubesc

m-am născut pe Google
toată lumea știe
și tot caut, tot caut locul
în care
să mă spovedesc

Limba poetului și ceasul poliglot

ceasul știa trei limbi
de circulație universală
le vorbea pe toate trei deodată
fără să le-ncurce
poetul știa doar o limbă
pe care ceasul n-o înțelegea
limba care apăruse
înainte ca ceasul să fie ceas
înainte ca orele să fie ore
înainte ca minutele să fie minute
înainte ca secunde să fie secunde

într-o zi ceasul a stat
hotărât să învețe
dar limba poetului o luase cu mult înainte
dincolo de ore, dincolo de minute
dincolo de secunde
dincolo de orice așteptare

degeaba ai stat ceasule
degeaba ai stat

if the Internet crashed
I would walk barefeet in the dust
to feel the cold body of my ancestors

or I would shave my head
so that nobody notices
how beautifully it snows

I would stop this talking
(a whole lot of nothing)
and I would kick you
where it hurts the most
to prove you
how much I love you

I was born on Google
everybody knows
and I endlessly seek
a place
to confess

Poet Talk and the Polyglot Clock

The Clock spoke three languages
Universally used
It spoke all three together
Without mistake
The Poet spoke but one
One the Clock could not understand
One that was born
Before the clock became a clock
Before the hours became hours
Before the minutes became minutes
Before the seconds became seconds

One day the Clock stopped
Determined to learn
But the Poet's language was long gone ahead
Beyond hours, beyond minutes
Beyond seconds
Beyond any expectations

You stopped for nothing Clock
For nothing